

DIVERSIFICANDO LA REPRESENTACIÓN DE LA MUJER LATINA EN LOS ESTADOS UNIDOS: UNA INTRODUCCIÓN

Luis Javier Pentón Herrera

Llámalas latinas, pero estarás simplificando muchos grupos diferentes de mujeres.

~Hedda Garza (1994: 11)

Este número especial de la revista *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* surge como continuación de dos trabajos de investigación que realicé hace algunos años atrás. Estas dos investigaciones se centraron en la negociación social de las mujeres hispanoparlantes inmigrantes dentro de los Estados Unidos¹ y en el impacto del bilingüismo dentro de su desarrollo profesional². A su vez, este número especial también surge de la inspiración creada por la actual necesidad de diversificar la población hispanoparlante dentro de los Estados Unidos, tomando en cuenta que la mayoría de las publicaciones referencian al latino como una persona inmigrante, con poca educación formal, monolingüe, hispanoparlante, y de baja

Luis Javier Pentón Herrera, Ph.D., es un profesor de Disertación Doctoral en el Departamento de Liderazgo Educativo y Administración en el American College of Education. Además, se desempeña como ex presidente de TESOL de Maryland (2019-2020), como administrador del Museo Nacional del Idioma y como coeditor del boletín TESOLers para la Responsabilidad Social. Sus áreas específicas de interés incluyen educación bilingüe, español, enseñanza de inglés como segundo o nuevo idioma (ESL/ESOL, por sus siglas en inglés), alfabetización, y aprendizaje basado en estructuras de problemas y servicio (PBSL, por sus siglas en inglés). Para obtener más información sobre el Dr. Pentón Herrera, visite su sitio web <https://luispenton.com/>.

Pentón Herrera, L. J. "Diversificando la representación de la mujer latina en los Estados Unidos: una introducción". *Camino Real*, 12:15. Alcalá de Henares: Instituto Franklin-UAH, (2020). 11-16. Print.

Recibido: 14 de diciembre de 2019.

clase socioeconómica. La perpetuación de estas representaciones comunes, o estereotipos, de los latinos en los Estados Unidos ha contribuido, en mi opinión y de acuerdo a publicaciones académicas, a la devaluación del español como idioma (Bruzos Moro 2016; Pentón Herrera 2019) y a la asunción —y representación— de los latinos como individuos con la única capacidad de ser trabajadores obreros, monolingües, pobres, e iletrados dentro de la nación (Bucknor 2016; Kalmar 2015; USDA s.f.).

La población actual de latinos en los Estados Unidos comprende una cantidad de más de 59.9 millones de personas (Krogstad y Neo-Bustamante 2019) donde más de 11.1 millones de mujeres latinas forman parte de la fuerza laboral de la nación (United States Department of Labor s.f.). Sin embargo, es importante resaltar que la representación de la mujer latina dentro de la fuerza laboral estadounidense continúa siendo estereotipada y existen en la actualidad pocas representaciones positivas que den luz a las capacidades de la mujer latina dentro de los Estados Unidos. Aunque las mujeres latinas están logrando avances significativos en los campos de la educación, la salud, y otras áreas, todavía queda un largo camino por recorrer para alcanzar igualdad de oportunidades (Gándara 2015). Asimismo, la riqueza de diversidad de género, étnica, racial, cultural, religiosa, económica, educativa, y lingüística existente dentro de esta población produce la necesidad de espacios que iluminen realidades e historias poco conocidas sobre estas mujeres en los Estados Unidos.

Las mujeres latinas han sido parte de la historia de los Estados Unidos incluso antes de la fundación de esta nación (Ruiz y Sánchez Korrol 2006). A lo largo de este tiempo, sus historias y hazañas han sido registradas textual y oralmente convirtiéndolas así en parte ineludible del mosaico estadounidense. No obstante, en la actualidad, se han brindado limitados espacios académicos a la representación diversa de la mujer latina dentro de Estados Unidos de forma intencional. Inspirado por la necesidad de crear un espacio seguro y real donde la representación de la mujer latina se manifieste en su total plenitud, este volumen especial comprende una lista de contribuciones que trasciende límites impuestos por construcciones sociales, culturales, económicas, políticas, religiosas, raciales, o lingüísticas. Mi visión, como editor invitado de este número, es que las

obras reunidas en este número especial ayuden a expandir los límites de nociones preconcebidas sobre la mujer latina y su representación. De esta forma, en este número especial celebramos la diversidad de la mujer latina dentro de los Estados Unidos en su totalidad.

1. CONTRIBUCIONES DEL NÚMERO ESPECIAL

A continuación haré un breve recorrido por las distintas contribuciones que incluye este número especial, tanto por los ensayos, como por las creaciones literarias. Además, el número cuenta con una sección de reseñas editada por José Pablo Villalobos la cual no abordaré en esta sección.

1.1. *Artículos*

Este número especial comprende de ocho artículos seleccionados de todas las propuestas recibidas. En el primer artículo, titulado “¿Discriminada? - Ni por religiosa ni minusválida, pero por todas las anteriores”, Aracelis Nieves Maysonet se apoya en el uso de la autoetnografía para exponer las maneras en que ha sido discriminada a través de la evocación de varias experiencias personales buscando empleo como profesora en universidades de EE.UU. y trabajando como maestra en escuelas públicas en este país. El segundo artículo, titulado “La descolonización de la sexualidad en la obra de Cherríe Moraga” y escrito por Beatriz Jiménez-Villanueva, nos ofrece una lectura de la obra de Cherríe Moraga como motor para desarticular algunos patrones sociales que contribuyen a la jerarquización de los sujetos según su orientación sexual. En el tercer artículo, “Mujeres hispanas en el 116.º Congreso: Representatividad y diversidad”, Antonio Daniel Juan Rubio e Isabel María García Conesa analizan la creciente presencia de representantes hispanos en el 116.º Congreso, indicando sus cargos y funciones más relevantes, y se centran de una forma más específica en la relevancia de las representantes latinas que están sirviendo en ambas Cámaras del Congreso estadounidense.

“Queering the Chinaca familia in the Cherríe Moraga’s *Waiting in the Wings*”, escrito por Francisco José Cortés Vieco, es el cuarto artículo de este número especial. En esta contribución, el autor se adentra en la obra de Cherríe Moraga para darnos un recuento sobre su proyecto familiar queer, su negociación como mujer lesbiana

y madre, y como individuo en busca de vida espiritual. El quinto artículo, titulado “Ethos comunitario y descolonización en la antología de escritoras nativas: Reinventing the enemy’s language” y escrito por Gabriel Matelo, analiza la antología *Reinventing the Enemy’s Language* en donde 87 autoras nativo americanas, mestizas, y chicanas usan el idioma inglés para dejar plasmado sus conocimientos y realidades indígenas. El sexto artículo, “Las bibliotecas como centros de apoyo para la mujer latina inmigrante en Estados Unidos”, escrito por Sarivette Ortiz-Sánchez, nos presenta información sobre bibliotecarias hispanas influyentes en Estados Unidos y reseña algunos proyectos que los bibliotecarios han creado para ayudar a los inmigrantes, incluyendo la mujer latina.

En el séptimo artículo Mirlis Reyes Salarichs nos presenta un tema fértil y poco estudiado en los Estados Unidos y, de forma más específica, en el área metropolitana de Washington D.C., Maryland y Virginia. En este artículo titulado “El bilingüismo: Un reto para el éxito empresarial de las inmigrantes latinas del área metropolitana de Washington DC/MD/VA”, su autora resalta el papel del bilingüismo (español-inglés) en la consolidación del empoderamiento de las nuevas empresarias latinas en el área metropolitana de Washington DC/MD/VA e identifica factores asociados al éxito empresarial de las mujeres latinas al igual que áreas de crecimiento/mejoramiento para esta población. Por último, el octavo artículo, titulado “Los muros hablan: Protest and provocation in Puerto Rican feminist muralism” y escrito por Kadiri J. Vaquer Fernández, nos acerca a la realidad que se vive en Puerto Rico y a la lucha feminista existente en la isla.

1.2. *Creaciones literarias*

Comenzamos esta sección con una obra titulada “Lengua” escrita por Adriana Domínguez en donde la autora expone las realidades vividas por latinos en la cultura anglosajona. Alguno de los temas que la autora toca en su obra es la toxicidad de la ignorancia y la deshonra asociada con tener nombre latino, como Guadalupe, que angloparlantes no saben, ni están interesados en aprender. La segunda obra, “Como novia de rancho”, escrita por Aracelis Nieves Maysonet, es un poderoso recordatorio de los diferentes obstáculos que la mujer latina tiene que superar dentro de la academia para ser considerada calificada y competente en las universidades de los Esta-

dos Unidos. La tercera obra, “Pesadilla (nightmare)”, por Raymond Lerma, nos lleva a un viaje imaginario donde la pobreza, un hijo trabajador agrícola, una madre incondicional, y la Virgen de Guadalupe son los protagonistas principales.

La cuarta obra, titulada “Por el amor de mis hijos (for the love of my children)” escrita por Raymond Lerma también, nos comparte una historia difícil, pero real, en la cultura hispana. En esta obra, al autor nos comparte una historia emancipadora en donde una madre y sus hijos buscan libertad y refugio lejos de un esposo y padre borracho, infiel, y abusador. La quinta obra, titulada “Graduation day”, también de Raymond Lerma, nos hace un recuento sobre el día de graduación del personaje principal en donde la familia y la comunidad tienen un papel protagónico. Por último, la sexta obra titulada “Too Nepantlera to write: Building an inclusive tribalism for all”, escrita por Ethan Trinh, nos invita a reflexionar sobre la representación e inclusión de la mujer latina en los Estados Unidos. De forma más específica, el autor nos invita a reflexionar sobre la necesidad de reconocer personas que están trabajando activa, pero silenciosamente, para mejorar las vidas de las mujeres y comunidades latinas dentro de los Estados Unidos.

REFERENCIAS

- Bruzos Moro, A. (2016). “El capital cultural del español y su enseñanza como lengua extranjera en Estados Unidos”. *Hispania* 99:1. (2016): 5–16. Print.
- Bucknor, C. “Hispanic workers in the United States”. Center for Economic and Policy Research. Web. November 2016.
- Gándara, P. *Fulfilling America’s future: Latinas in the U.S.*. Washington, D.C.: The White House Initiative on Educational Excellence for Hispanics, 2015. Web.
- Garza, H. *Latinas: Hispanic women in the United States*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1994. Print.
- Kalmar, T. M. *Illegal alphabets and adult biliteracy: Latino migrants crossing the linguistic border*. 2nd ed. New York: Routledge, 2015. Print.
- Krogstad, J. M. y L. Neo-Bustamante. “7 facts for National Hispanic Heritage Month”. *Pew Research Center* (14 octubre 2019). Web.

Pentón Herrera, L. J. “Explorando el spanglish: Abstrusa tesela del mosaico lingüístico estadounidense”. *Hispania* 102:4. (2019): 467–472. Print.

Ruiz, V. L. y V. Sánchez Korrol. Eds. *Latinas in the United States. A Historical Encyclopedia. Volume I*. Bloomington: Indiana University Press, 2006. Print.

United States Department of Agriculture (USDA). Web. Sin fecha.

United States Department of Labor. *Working with Hispanics*. Web. S. f.

NOTAS

1. Pentón Herrera, L. J. y A. A. Toledo-López. “Alfabetizando al alfabetizador: Mujeres hispanas en un nuevo contexto social”. *Alteridad. Revista de Educación* 11:2. (2017). 68–78. Print.
2. Toledo-López, A. A. y L. J. Pentón Herrera. “The impact of bilingual education in the professional development of Hispanic women”. *Ámbito de Encuentros* 9:2. (2016). 25–49. Print.